

CUMHURBAŞKANI KARARI

**Karar Sayısı: 5346**

Ekli “Türkiye Cumhuriyeti, Hazine ve Maliye Bakanlığı Mali Suçları Araştırma Kurulu Başkanlığı (MASAK) ile Birleşik Arap Emirlikleri Mali İstihbarat Birimi (UAE-FIU) Arasında Karapara Aklama, Bağlantılı Öncül Suçlar ve Terörizmin Finansmanı ile İlgili Finansal İstihbarat Değişiminde İşbirliğine Dair Mutabakat Muhtırası”nın yürürlüğe konulmasına, 1 sayılı Cumhurbaşkanlığı Teşkilatı Hakkında Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 231 inci maddesi gereğince karar verilmiştir.

22 Mart 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI



وحدة المعلومات المالية
Financial Intelligence Unit

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ, HAZİNE VE MALİYE BAKANLIĞI MALİ SUÇLARI
ARAŞTIRMA KURULU BAŞKANLIĞI (MASAK)**

İLE

BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ MALİ İSTİHBARAT BİRİMİ (UAE-FIU)

ARASINDA

**KARAPARA AKLAMA, BAĞLANTILI ÖNCÜL SUÇLAR VE TERÖRİZMİN
FİNANSMANI İLE İLGİLİ FİNANSAL İSTİHBARAT DEĞİŞİMİNDE İŞBİRLİĞİNE
DAİR MUTABAKAT MUHTIRASI**

Türkiye Cumhuriyeti, Hazine ve Maliye Bakanlığı, Mali Suçları Araştırma Kurulu Başkanlığı (MASAK) ile Birleşik Arap Emirlikleri Mali İstihbarat Birimi (UAE-FIU), bundan sonra “Mali İstihbarat Birimleri (MİB’ler)” olarak anılacaktır, işbirliği ve karşılıklı menfaat anlayışı içinde, ülkelerindeki yetkili makamlar tarafından soruşturma ve kovuşturma başlatılması ile sonuçlanabilecek bilgi paylaşımı amacıyla şüpheli karapara aklama, bağlantılı öncül suçlar veya terörizmin finansmanı hakkındaki analizlerin kolaylaştırılmasını istemektedir.

Bu amaçla MİB’ler, ilgili Egmont Grubu belgelerini, özellikle “Şartı”nı ve “Mali İstihbarat Birimleri Arasında Bilgi Paylaşım Prensipleri”ni göz önünde bulundurarak aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır.

1. MİB’ler, şüphelenilen karapara aklama, bağlantılı öncül suçlar veya terörizmin finansmanına ilişkin bilgilerin toplanması, geliştirilmesi ve analizinde işbirliği yapacaklardır.
2. MİB’ler, mevcut ve elde edilebilir en geniş kapsamdaki bilgileri kendiliğinden ya da talep üzerine serbestçe paylaşacaklardır.
3. Bu Mutabakat Muhtırası MİB’ler arasındaki işbirliğini güçlendirmek ve geliştirmek amacıyla imzalanmış olup, MİB’lerin Devletlerini uluslararası hukuka göre bağlayıcı bir uluslararası anlaşma değildir. Bu Mutabakat Muhtırasının hiçbir hükmü, MİB’lerin Devletleri için yasal haklar veya taahhütler meydana getirecek şekilde yorumlanamaz ve uygulanamaz.

4. Talepte bulunulan MİB, talepte bulunan MİB adına arařtırmaları yapacak ve bu arařtırmalar yurtiçinde yapılmıřsa elde edebilecekleri bütün bilgileri vereceklerdir. MİB'ler özellikle ařađıda belirtilen bilgileri vereceklerdir:
 - a. Dođrudan veya dolaylı olarak eriřim sađlanabilir veya elde edilebilir olması gereken bütün bilgiler; bunlar özellikle, MİB'lerin kendi yurtiçi analizleri için elde etme yetkisine sahip oldukları bilgileri kapsamaktadır.
 - b. MİB'lerin yurtiçinde dođrudan veya dolaylı olarak elde etme veya eriřim sađlama yetkisine sahip oldukları diđer her türlü bilgiler.
5. Taleplerin zamanında ve etkin bir řekilde yerine getirilebilmesi için MİB'ler taleplerinde analizi yapılan olayın açıklaması ve talepte bulunulan ülke ile potansiyel bađlantısı gibi bilgiler de dahil olmak üzere, gerçeklere dayalı bađlantılı bilgiler ile hukuki bilgilerin verilmesi için en üst seviyede gayret sarf edeceklerdir. Ayrıca herhangi bir ivedilik ihtiyacını da belirteceklerdir.
6. MİB'ler taleplerin gerekçelerini, talebin kimin adına gönderildiđini ve mümkün olduđu ölçüde de talep edilen bilgilerin kullanılma amacını belirteceklerdir.
7. MİB'ler, kendi ulusal mevzuatlarının temel ilkelerine uygun olmaması veya ülkesinin egemenliđini ve ulusal güvenliđini etkilemesi halinde ya da iřbirliđi yapılmaması durumunun tekrarı sebebiyle bilgi vermekten kaçınma hakkında sahip olacaktır. MİB'ler, yardım sađlanmasını ařađıdaki gerekçeleri ileri sürerek reddetmeyecektir:
 - a. Talebin vergilemeye ait konuları ihtiva ettiđinin deđerlendirilmesi,
 - b. Yasaların finansal kurumları veya finansal olmayan belirli iř ve meslekleri (talep edilen ilgili bilginin yasal bir imtiyazın veya yasal bir mesleki gizliliđin uygulandıđı kořullarda tutulması haricinde) gizliliđi veya güvenliđi korumaya yükümlü tutması,
 - c. Yardımın soruřtırma, inceleme ya da adli yargılamayı engellemediđi sürece, talepte bulunulan MİB'in ülkesinde talep edilen bilgiye iliřkin devam eden bir soruřtırma, inceleme ya da adli takibatın bulunması,
 - d. Talepte bulunan MİB'in niteliđi ya da statüsünün (mülki, idari, kolluk makamı vs.) talepte bulunulan MİB'den farklı olması,
 - e. Talepte belirtilen olayın konuyla bađlantılı veya řüpheli olarak deđerlendirilmemesi ya da analiz ařamasında öncül suçun bilinmemesi.
8. MİB'ler taleplerin alındıđını bildirecek ve bu taleplere zamanında cevap vereceklerdir. MİB'ler talebc cevabın tam olarak verilmesinin gecikebileceđi durumlarda geçici veya kısmi cevap vermek için azami gayreti göstereceklerdir.
9. Talepte bulunulan MİB talepte bulunan MİB'le bilgi paylařmayı reddettiđi durumlarda, bunu reddin nedenleriyle birlikte talepte bulunan MİB'e yazılı olarak bildirecektir. Talepte bulunulan MİB bir bilgi talebini reddetmeden önce farklı kořullar altında söz konusu talebi cevaplandırmasının mümkün olup olmadıđını deđerlendirecek ve buna uygun olarak talepte bulunan MİB'i bilgilendirecektir.
10. MİB'ler paylařılan bilgileri sadece talep edilme veya verme amaçları için kullanacaklardır. Bilgilerin bařka yetkili makamlara dađıtımı veya bu bilgilerin bařlangıçta üzerinde anlařılan amaçlar dıřında kullanılması, talepte bulunulan tarafın önceden yazılı olarak yetkilendirmesi řartına bađlı olacaktır. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında talepte bulunan MİB'in bilgi talebine cevap vermek için bilgilerin üçüncü taraftan bilgi edinmek amacıyla açıklanması durumunda, talepte bulunan MİB'ten önceden izin alınması gerekli olmayacaktır.

11. Bilgilerin başka suretle kullanımı veya dağıtımı için gereken yazılı ön izin MİB'ler tarafından yetkili makamlara ivedilikle ve mümkün olan en geniş ölçüde verilecektir. Bu ön izin talebi;
- Bilgiyi veren MİB'in ülkesindeki karapara aklama ve terörizmin finansmanıya mücadele düzenlemelerinin uygulama alanı dışında kalmadığı,
 - Bir ceza soruşturmasına hael getirmediği,
 - Bilgiyi veren MİB'in ulusal hukukunun temel ilkelerine aykırı olmadığı,
 - Talebin yerine getirilmesinin talepte bulunulan MİB'in ülkesinin egemenliğine veya kamu düzenine zarar verme ihtimali bulunmadığı
- müddetçe reddedilmeyecektir.

12. İvedî durumlarda işlemleri hızlandırmak amacıyla bilgi talebi ve talep edilen bilginin üçüncü taraflara açıklanması talebi, talepte bulunan MİB tarafından eşzamanlı olarak yapılabilecektir.
13. Bilginin aktarılmasına ilişkin yazılı ön izin talebinin reddedilmesi halinde, bu durum mümkün olduğu ölçüde gerekçelendirilecektir.
14. Talep üzerine ve mümkün olduğunda, her bir MİB, verilen bilgiye dayalı olarak gerçekleştirilen analiz sonuçlarının yanı sıra, verilen bilginin kullanımına ilişkin olarak diğer MİB'e geri bildirim sağlayacaktır.
15. Mevcut Mutabakat Muhtırasının uygulanmasından elde edilen bilgiler gizlidir ve talepte bulunan MİB'in ulusal kaynaklarından elde ettiği bilgiler için ulusal mevzuatının öngördüğü aynı gizlilik içerisinde korunacaktır.
16. Bilgi paylaşımları güvenli bir şekilde ve güvenilir kanallar ya da mekanizmalar vasıtasıyla yapılacaktır. Bu amaçla MİB'ler Egmont Güvenli Ağı'nı, ardıl bir sistemi veya asgari olarak Egmont Güvenli Ağı'nın sağladığına eşdeğer güvenlik, güvenilirlik ve etkililik seviyesi sağlayan ve MİB'ler tarafından kabul edilen diğer yolları kullanmayı tercih edeceklerdir.
17. MİB'ler, bu Mutabakat Muhtırasını yorumlanması ve uygulanmasının, özellikle de bu Muhtıra'nın ihtiva etmediği başka bir hususla ilgili olarak, Egmont Grubu'nun düzenlemeleri, özellikle "Şartı" ve "Mali İstihbarat Birimleri Arasında Bilgi Paylaşım Prensipleri" ile tutarlı olmasını temin edeceklerdir.
18. MİB'ler arasındaki iletişim İngilizce dilinde gerçekleştirilecektir.

Bu Mutabakat Muhtırasının yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü uyuşmazlık veya anlaşmazlık MİB'ler arasında istişare veya müzakere yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

Bu Mutabakat Muhtırası MİB'lerin karşılıklı rızası ile her zaman değiştirilebilir ve bu değişiklik, bu Mutabakat Muhtırasının ayrılmaz bir parçasını oluşturacak olan ayrı bir belgede yapılacaktır.

Bu Mutabakat Muhtırası MİB'lerden herhangi biri tarafından her zaman feshedilebilir. Fesih, MİB'lerden birinin fesih talebine ilişkin yazılı bildirim almasından doksan (90) gün sonra yürürlüğe girecektir. Paylaşılan bilgilerin gizliliğine ilişkin hükümler, MİB'ler için bu Mutabakat Muhtırasının feshedilmesinden sonra da yürürlükte kalacaktır.

Bu Mutabakat Muhtırası belirli bir süre ile sınırlı olmaksızın geçerli olacak ve MİB'lerin imzası ile yürürlüğe girecektir.

Bu Mutabakat Muhtırası Ankara'da 24 Kasım 2021 tarihinde her biri orijinal nüsha olarak kabul edilen, Arapça, Türkçe ve İngilizce dilinde üç versiyon, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Bu Mutabakat Muhtırasının hükümlerinin yorumlanması ve/veya uygulanmasında uyumsuzluk çıkması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hazine ve Maliye
Bakanlığı, Mali Suçları Araştırma Kurulu
(MASAK) adına

Birleşik Arap Emirlikleri Mali İstihbarat Birimi
(UAE-FIU) adına

Hayrettin KURT
MASAK Başkanı

24 NOV '21
Ali Faisal BA'ALAWI
UAE-FIU Başkanı



وحدة المعلومات المالية
Financial Intelligence Unit

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF TREASURY AND FINANCE, FINANCIAL CRIMES
INVESTIGATION BOARD (MASAK) OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE FINANCIAL INTELLIGENCE UNIT OF THE UNITED ARAB EMIRATES (UAE-FIU)
CONCERNING
COOPERATION IN THE EXCHANGE OF FINANCIAL INTELLIGENCE
RELATED TO MONEY LAUNDERING, ASSOCIATED PREDICATE OFFENCES
AND TERRORISM FINANCING

The Ministry of Treasury and Finance, Financial Crimes Investigation Board (MASAK) of the Republic of Turkey and the Financial Intelligence Unit of the United Arab Emirates (UAE-FIU) hereafter referred to as "the Financial Intelligence Units (FIUs)", desire, in a spirit of cooperation and mutual interest, to facilitate the analysis concerning cases of suspected money laundering, associated predicate offences or terrorism financing, with a view to disseminating information which may ultimately result in investigations and prosecutions by competent authorities in their respective Countries.

To that end, having regard to the relevant documents of the Egmont Group and, particularly, the "Charter" and the "Principles for Information Exchange between Financial Intelligence Units", they have reached the following understanding:

1. The FIUs will cooperate to assemble, develop and analyze information relevant to suspected money laundering, associated predicate offences or terrorist financing.
2. The FIUs will freely exchange spontaneously or upon request the widest range of available or obtainable information.
3. This Memorandum is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the FIUs and does not constitute an international agreement binding upon the States of the FIUs under international law. No provision of this Memorandum will be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the State of the FIUs.

4. The requested FIU will conduct queries on behalf of the requesting FIU and provide all information that it would be able to obtain if such queries were carried out domestically. In particular, FIUs will provide:
 - a. All information required to be accessible or obtainable directly or indirectly; this includes in particular the information that FIUs have the power to obtain for their domestic analysis.
 - b. Any other information, which they have the power to obtain or access, directly or indirectly, at the domestic level.
5. To enable a timely and efficient execution of the requests, the FIUs will make their best efforts to provide, in the requests, relevant factual and legal information, including the description of the case being analyzed and the potential link with the country of the requested counterpart. They will also indicate any need for urgency.
6. The FIUs will indicate the reasons for the requests, the parties on behalf of whom those are sent and, to the extent possible, the purpose for which the information will be used.
7. The FIUs will be entitled to refrain from disclosing information where it is not in accordance with the fundamental principles of the respective national laws or affects the sovereignty and national security of the respective State, or repeated non-cooperation. The FIUs will not refuse to provide assistance on the grounds that:
 - a. The request involves fiscal matters;
 - b. Laws require financial institutions or designated non-financial businesses and professions (except where the relevant information that is sought is held under circumstances where legal privilege or legal professional secrecy applies) to maintain secrecy or confidentiality;
 - c. There is an inquiry, investigation or proceeding underway in the country of the FIU receiving the request, unless the assistance would impede that inquiry, investigation or proceeding;
 - d. The nature or status (civil, administrative, law enforcement etc.) of the requesting FIU is different to the requested FIU
 - e. The case in which the request refers to is not considered relevant or suspicious or the specific type of the predicate offence is not known in the analytical phase.
8. The FIUs will acknowledge receipt of the requests and will respond to such requests in a timely manner. FIUs will further use their best efforts to provide interim or partial responses in a timely manner in such cases where there may be a delay in providing a full response.
9. Where the requested FIU refuses to exchange information with the requesting FIU, it shall inform the requesting FIU accordingly in writing, including the reasons for such refusal. The requested FIU, before refusing a request for information, shall consider whether under different conditions it would be able to reply to that request and shall inform the requesting FIU accordingly.
10. The FIUs will use the information exchanged only for the purpose for which it was sought or provided. Any dissemination of the information to other authorities or any use of this information beyond those originally approved will be subject to prior written authorization by the requested counterpart. Provided that a disclosure made in order to obtain information from a third party for the purpose of responding to a request for information made by the requesting FIU under this Memorandum shall not require the prior consent of the requesting FIU.

11. The prior written consent for further use or dissemination will be granted by the FIUs to the competent authorities promptly and to the largest possible extent. Such consent will not be refused unless:
 - a. This would fall beyond the scope of application of the providing FIU's AML/CFT provisions;
 - b. This could impair a criminal investigation;
 - c. This would not be in accordance with fundamental principles of the providing FIU's national law;
 - d. Execution of the request is likely to prejudice the sovereignty or the public order of the Country of the requested FIU.
12. In urgent circumstances, in order to expedite proceedings, a request for information and a request to disseminate the requested information to third parties may be made concurrently by the requesting FIU.
13. When refusing to provide prior written consent to the transmission of information, this must be justified as much as possible.
14. Upon request and whenever possible, each of the FIUs will provide feedback to the other on the use of the information provided, as well as on the outcome of the analysis conducted, based on the information provided.
15. The information acquired in application of the present Memorandum is confidential and it is protected by the same confidentiality as provided by the national legislation of the requesting FIU for similar information from national sources.
16. Information will be exchanged safely and through reliable mechanisms or channels. For this purpose, it is preferable for the FIUs to use Egmont Secure Web (ESW), any successor system, or any other network agreed to between the FIUs that ensures levels of security, reliability and effectiveness at least equivalent to those of the ESW.
17. In interpreting and implementing this Memorandum, the FIUs will ensure consistency with the provisions of the Egmont Group, particularly with the "Charter" and the "Principles for Information Exchange between Financial Intelligence Units", especially in relation to any further issue which is not covered in this Memorandum.
18. Communication between the FIUs shall take place in English.

Any difference or dispute between the FIUs arising from the interpretation or implementation of this Memorandum shall be settled amicably through consultation or negotiation between the FIUs.

This Memorandum may be amended at any time by mutual consent of the FIUs and such amendment shall be made in a separate document which shall form an integral part of this Memorandum.

This Memorandum is revocable at any time by either FIU. The termination will become effective following ninety (90) days from the reception of the written notification from the FIUs seeking revocation. Provisions related to the confidentiality of exchanged intelligence will be effective for the FIUs even after the termination of the Memorandum.

This Memorandum shall be valid for an indefinite period and will become effective upon the signature by the FIUs.

This Memorandum of Understanding is signed in Ankara on 24th November 2021 in duplicate and each in three versions: Arabic, Turkish and English, each version being equally authentic. In the case of divergence of interpretation and/ or application of provision of this Memorandum, the English text shall prevail.

For the Ministry of Treasury and Finance,
Financial Crimes Investigation Board
(MASAK) of the Republic of Turkey

For the Financial Intelligence Unit of the United
Arab Emirates (UAE-FIU)

Hayrettin KURT
Head of MASAK

Ali Faisal BA'ALAWI
Head of UAE-FIU



وحدة المعلومات المالية
Financial Intelligence Unit

مذكرة تفاهم بين
مجلس التحقيق في الجرائم المالية للجمهورية التركية - وزارة الخزانة والمالية
ووحدة المعلومات المالية لدولة الإمارات العربية المتحدة
بشأن
التعاون في تبادل المعلومات المالية المتعلقة
بغسل الأموال والجرائم الأصلية المرتبطة به وتمويل الإرهاب

يبدي مجلس التحقيق في الجرائم المالية للجمهورية التركية - وزارة الخزانة والمالية و وحدة المعلومات المالية لدولة الإمارات العربية المتحدة، المشار إليهما فيما يلي بإسم "الوحدتان"، في إطار روح التعاون والمصالح المشتركة، رغبتهما في تسهيل عملية تحليل الحالات التي يشتهب في تضمنها غسل الأموال أو الجرائم الأصلية المرتبطة به أو تمويل الإرهاب بهدف توجيه المعلومات، وهو ما يؤدي في النهاية إلى إجراء عمليات التحقيق والمحاكمة بواسطة السلطات المعنية في دولتي الوحدتين.

وتحقيقاً لهذه الغاية، ووضعاً في الاعتبار الوثائق ذات الصلة بمجموعة إيجمونت، وعلى وجه خاص "الميثاق" و"مبادئ تبادل المعلومات بين وحدات الاستعلامات المالية"، فقد اتفقت الوحدتان على ما يلي:

1. تتعاون الوحدتان في جمع وإعداد وتحليل المعلومات المتعلقة بغسل الأموال أو الجرائم الأصلية المرتبطة به أو تمويل الإرهاب.

2. تتبادل الوحدتان بحرية، تلقائياً أو بناء على طلب، أكبر نطاق ممكن من المعلومات المتاحة أو التي يمكن لهما الحصول عليها

3. تم إبرام هذه المذكرة بهدف تعزيز وتطوير التعاون بين وحدات المعلومات المالية ولا تشكل اتفاقية دولية ملزمة لدول وحدات المعلومات المالية بموجب القانون الدولي، لن يتم تفسير وتنفيذ أي حكم من أحكام هذه المذكرة على أنه ينشئ حقوقاً أو التزامات قانونية لدولة وحدات المعلومات المالية.

4. تلتزم الوحدة المطلوب منها المعلومات بإجراء عملية البحث نيابة عن الوحدة طالبة المعلومات وتقديم كافة المعلومات التي يتم الحصول عليها كما لو كان الطلب وارداً من جهة محلية. وتقدم الودعتان على وجه الخصوص ما يلي:

(أ) كل معلومات يتوجب الوصول إليها أو الحصول عليها بشكل مباشر أو غير مباشر، ويشمل ذلك أي معلومات تكون في سلطة الودعتين الحصول عليها لتحليلها على المستوى المحلي.

(ب) أي معلومات أخرى يكون للودعتين سلطة الحصول عليها أو الوصول إليها سواء بشكل مباشر أو غير مباشر على المستوى المحلي.

5. سعيًا لتنفيذ طلبات المعلومات بكفاءة وفي وقت مناسب، يجب أن تقوم الودعتان ببذل قصارى جهودهما من أجل تضمين طلبات المعلومات أي معلومات واقعية وأي معلومات قانونية، بما في ذلك وصف العملية محل التحليل، وأي صلة محتملة بالدولة المطلوب منها المعلومات، كما يجب أن تشير الودعتان إلى مدى الاستعجال للحصول على تلك المعلومات.

6. يجب أن تقدم الودعتان الأسباب التي دعت لتقديم طلبات المعلومات، بالإضافة إلى الأطراف التي يتم طلب المعلومات نيابة عنها، والغرض الذي سيتم استخدام المعلومات من أجله.

7. يحق للودعتان الامتناع عن الكشف عن المعلومات إذا كانت لا تتفق مع المبادئ الأساسية للقوانين الوطنية ذات الصلة أو تمس بالسيادة أو الأمن القومي للدولة أو تكرر عدم التعاون، ويجب ألا ترفض الودعتان تقديم المساعدة إستناداً على ما يأتي:

(أ) يشتمل الطلب على مسائل مالية.

(ب) مطالبة القوانين للمؤسسات المالية أو الأعمال والمهن غير المالية المحددة بالحفاظ على السرية أو الخصوصية (باستثناء الحالات التي تكون فيها المعلومات المطلوبة محتفظ بها في ظروف يسري عليها الامتياز القانوني أو السرية المهنية القانونية).

(ت) وجود تحرٍ أو تحقيق أو إجراءات تتم في دولة الوحدة متلقية طلب المعلومات، إلا إذا كانت المساعدة ستعوق ذلك التحري أو التحقيق أو تلك الإجراءات.

(ث) إختلاف طبيعة الوحدة طالبة المعلومات أو النموذج الخاص بها (المدني أو الإداري أو الشرطي.. الخ) عن الوحدة المطلوب منها.

(ج) الحالة التي يشير فيها الطلب لا تعتبر ذات صلة أو مشبوهة أو النوع المحدد للجريمة الأصلية غير معروف في المرحلة التحليلية.

8. يجب على الودعتين الإشعار باستلام طلبات المعلومات، والاستجابة لها في وقت مناسب، وعلى الودعتين أن تبذلا قصارى جهودهما لتقديم ردود مؤقتة أو جزئية في وقت مناسب في حالة إحتمال حدوث تأخر تقديم رد كامل.

9. عندما ترفض وحدة المعلومات المالية مستلمة الطلب تبادل المعلومات مع وحدة المعلومات المالية الطالبة، يجب عليها إبلاغ وحدة المعلومات المالية الطالبة بذلك كتابياً ، بما في ذلك أسباب هذا الرفض. كما يجب على وحدة المعلومات المالية مستلمة الطلب ، قبل رفض طلب المعلومات ، النظر فيما إذا كانت ستتمكن في ظل ظروف مختلفة من الرد على هذا الطلب وإبلاغ وحدة المعلومات المالية الطالبة وفقاً لذلك.

10. يجب أن تستخدم الودعتان المعلومات التي يتم تبادلها في الغرض الذي تم طلبها أو تقديمها من أجله، ويجب الحصول مسبقاً على تصريح كتابي من قبل الوحدة مقدمة المعلومات قبل أي إحالة لتلك المعلومات لأي سلطات أخرى أو استخدامها لأغراض مختلفة عن التي تم الموافقة عليها. شريطة ألا يتطلب الإفصاح الذي يتم من أجل الحصول على معلومات من طرف ثالث موافقة مسبقة من وحدة المعلومات المالية الطالبة.

11. يجب على الودعتين منح الموافقة الخطية المسبقة على إحالة المعلومات إلى السلطات المختصة أو استخدامها لأغراض أخرى، ويجب على الودعتين ألا تمتنع عن الموافقة على هذه الإحالة إلا إذا كانت هذه الموافقة:

(أ) تقع خارج نطاق تطبيق الأحكام القانونية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب المتعلقة بعمل الوحدة مقدمة المعلومات.

(ب) يمكن أن تعوق تحقيقاً جنائياً.

(ت) لا تتوافق مع المبادئ الأساسية للقانون الوطني للوحدة مقدمة المعلومات.

(ث) يمكن أن تمس بالسيادة أو الأمن العام للدولة المطلوب منها المعلومات.

12. في الظروف العاجلة، من أجل تسريع الإجراءات، يمكن تقديم طلب للحصول على معلومات وطلب لإحالة المعلومات المطلوبة إلى أطراف ثالثة في نفس الوقت من قبل وحدة المعلومات المالية الطالبة.

13. عند رفض تقديم موافقة كتابية مسبقة على إحالة المعلومات، يجب أن يكون ذلك مبرراً.

14. عند الطلب ومتى كان ممكناً، يجب أن تقوم كل من الودعتين بتقديم تغذية عكسية للوحدة الأخرى بشأن استخدام المعلومات التي تم تقديمها، وكذا نتيجة التحليل التي قامت به استناداً إلى تلك المعلومات.

15. تعد المعلومات التي يتم الحصول عليها وفقاً لهذه المذكرة معلومات سرية، وتخضع لأحكام السرية الرسمية، وهي محمية على أقل تقدير وفقاً لأحكام السرية الواردة في التشريع المحلي في دولة الوحدة طالبة المعلومات والتي يتم تطبيقها على المعلومات المماثلة الواردة من المصادر المحلية.

16. يجب أن يتم تبادل المعلومات بصورة آمنة وعبر آليات أو قنوات موثوق بها، ولهذا الغرض، يفضل للودعتين استخدام موقع مجموعة إيجمونت الأمن، أو أي نظام لاحق ، أو أي شبكة أخرى متفق عليها بين وحدات المعلومات المالية تضمن مستويات عالية من الأمان والفعالية تعادل على الأقل تلك الخاصة بموقع مجموعة إيجمونت الأمن (ESW).

17. في مجال تفسير هذه المذكرة وتطبيقها، يجب على الودحتين التأكد من الاتساق مع مبادئ مجموعة إيجمونت وخاصة "الميثاق" و"مبادئ تبادل المعلومات بين وحدات الإستعلامات المالية"، خاصة فيما يتعلق بأي موضوع آخر لم تتناوله هذه المذكرة.

18. يكون الاتصال بين الودحتين باللغة الإنجليزية.

يتم تسوية أي خلاف أو نزاع بين الودحتين ينشأ عن تفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه وديا من خلال التشاور أو التفاوض بين الودحتين.

تنتهي صلاحية هذه المذكرة في اليوم التالي لشهر واحد بعد استلام الإخطار الكتابي من إحدى وحدات المعلومات المالية بشأن نيتها إنهاء هذه المذكرة إلى وحدة المعلومات المالية الأخرى.

يمكن تعديل هذه المذكرة في أي وقت بالاتفاق بين الودحتين ويجب إجراء هذا التعديل في وثيقة منفصلة تشكل جزءا لا يتجزأ من هذه المذكرة.

يمكن إلغاء هذه المذكرة في أي وقت من قبل أحد الودحتين، ويسري إلغاؤها بعد تسعين يوم من تاريخ تلقي إحدى الودحتين إخطار مكتوب من الوحدة طالبة الإلغاء، وتسري أحكام السرية الخاصة بالمعلومات التي تم تبادلها بين الودحتين حتى بعد إلغاء مذكرة التفاهم.

يجب أن تكون هذه المذكرة سارية المفعول لفترة غير محددة من الوقت وستصبح سارية بمجرد التوقيع عليها من قبل ممثلي الودحتين.

تم التوقيع على هذه المذكرة في أنقرة، تركيا بتاريخ 2021/11/24 باللغة العربية والانجليزية والتركية (يسود النص الإنجليزي في حالة الاختلاف في التفسيرات و / أو تطبيق أحكام هذه المذكرة).

24 NOV 2021

السيد/ علي فيصل باعلوي
رئيس وحدة المعلومات المالية لدولة الإمارات
العربية المتحدة

السيد/ هايريتين كورت
رئيس مجلس التحقيق في الجرائم المالية
للجمهورية التركية - وزارة الخزانة والمالية